



## *Ministerio de Relaciones Exteriores*

### **ACTA DE RECTIFICACION**

En la ciudad de Asunción, a los 11 días del mes de septiembre de 2008, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Paraguay, en uso de las facultades que le confiere la Resolución MERCOSUR/RES/GMC/Nº 80/00, y en virtud del procedimiento establecido en la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, referente a la corrección de errores en textos o copias certificadas conformes de los tratados, hace constar:

Que, se han detectado la existencia de errores de forma en el título de los textos en español y en portugués del "Acta de Adhesión al Acuerdo de Cooperación y Asistencia Jurisdiccional en Materia Civil, Comercial, Laboral y Administrativa entre los Estados Partes del MERCOSUR, la República de Bolivia y la República de Chile", suscrito en San Miguel de Tucumán, el 30 de junio de 2008, conforme se exponen:

Corrección al texto en español,

**Donde dice:**

"ACTA DE ADHESION AL ACUERDO DE COOPERACIÓN Y ASISTENCIA JURISDICCIONAL EN MATERIA CIVIL, COMERCIAL, LABORAL Y ADMINISTRATIVA ENTRE LOS ESTADOS PARTES DEL MERCOSUR, LA REPUBLICA DE BOLIVIA Y LA REPUBLICA DE CHILE"

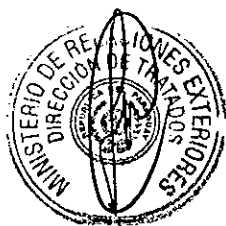
**Debe decir:**

"ACTA DE ADHESION DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR AL ACUERDO DE COOPERACIÓN Y ASISTENCIA JURISDICCIONAL EN MATERIA CIVIL, COMERCIAL, LABORAL Y ADMINISTRATIVA ENTRE LOS ESTADOS PARTES DEL MERCOSUR, LA REPUBLICA DE BOLIVIA Y LA REPUBLICA DE CHILE"

Corrección al texto en portugués,

**Donde dice:**

"ATA DE ADESÃO DA REÚBLICA DO EQUADOR AO ACORDO DE COOPERAÇÃO E ASSISTÊNCIA JURISDICCIONAL EN MATÉRIA CIVIL, COMERCIAL, TRABALHISTA E ADMINISTRATIVA ENTRE OS ESTADOS PARTES DO MERCOSUL, A REPÚBLICA DA BOLÍVIA E A REPÚBLICA DO CHILE"





## *Ministerio de Relaciones Exteriores*

-2-

**Debe decir:**

"ATA DE ADESÃO DA **REPÚBLICA** DO EQUADOR AO ACORDO DE COOPERAÇÃO E ASSISTÊNCIA JURISDICCIONAL EN MATÉRIA CIVIL, COMERCIAL, TRABALHISTA E ADMINISTRATIVA ENTRE OS ESTADOS PARTES DO MERCOSUL, A REPÚBLICA DA BOLÍVIA E A REPÚBLICA DO CHILE"

En consecuencia, y considerando que la corrección de estos errores no afectan el alcance de lo dispuesto por los Estados Signatarios, se procede a la Rectificación conforme lo expuesto precedentemente.

Y para constancia, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Paraguay extiende la presente Acta de Rectificación en el lugar y fecha arriba indicados, con el propósito de expedir nuevas copias autenticadas a los Estados Partes.



  
**LOURDES RIVAS CUEVAS**  
Directora de Tratados

**ATA DE ADESÃO DA REPÚBLICA DO EQUADOR AO ACORDO DE COOPERAÇÃO E ASSISTÊNCIA JURISDICCIONAL EM MATÉRIA CIVIL, COMERCIAL, TRABALHISTA E ADMINISTRATIVA ENTRE OS ESTADOS PARTES DO MERCOSUL, A REPÚBLICA DA BOLÍVIA E A REPÚBLICA DO CHILE**

A República do Equador expressa por meio do presente instrumento sua plena e formal adesão ao Acordo de Cooperação e Assistência Jurisdiccional em Matéria Civil, Comercial, Trabalhista e Administrativa entre os Estados Partes do MERCOSUL, a República da Bolívia e a República do Chile, assinado em 5 de julho de 2002, na cidade de Buenos Aires, República Argentina.

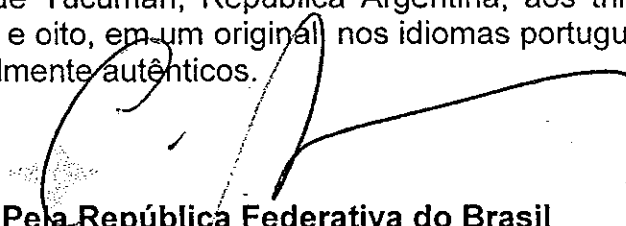
Como expressão de seu consentimento à adesão do Equador ao referido Acordo, a República Argentina, a República Federativa do Brasil, a República do Paraguai, a República Oriental do Uruguai, a República da Bolívia e a República do Chile assinam a presente Ata junto com o Estado Aderente.


O Acordo de Cooperação e Assistência Jurisdiccional em Matéria Civil, Comercial, Trabalhista e Administrativa entrará em vigor para a República do Equador na data do depósito de seu respectivo instrumento de ratificação.

A República do Paraguai será depositária da presente Ata de Adesão.

ASSINADA na cidade de San Miguel de Tucumán, República Argentina, aos trinta dias do mês de junho do ano de dois mil e oito, em um original nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

  
Pela República Argentina

  
Pela República Federativa do Brasil

  
Pela República do Paraguai

  
Pela República Oriental do Uruguai

  
Pela República da Bolívia

  
Pela República do Chile



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL  
QUE OBRA EN LA DIRECCION DE  
TRATADOS DEL MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES.

  
Pela República do Equador

  
**LOURDES RIVAS CUEVAS**  
Directora de Tratados